

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIV. № 245 WEDNESDAY, DECEMBER 24, 1997

PARSIPPANY and NEW YORK

CENTS 75 ЦЕНТИВ

ПАРСИПАНІ І НЬО ЙОРК

СЕРЕДА, 24-го ГРУДНЯ 1997 р.

Ч. 245

PIK CIV.

РОСІЯ ВІДМОВИЛАСЯ ВІД СВОЇХ ЗОБОВ'ЯЗАНЬ

Київ (Р.Р.). — В суботу, 20-го грудня, газета „Факти“ повідомила, що винайм військових баз для російської Чорноморської флотії не звільняє Україну від боргу перед Росією.

Російська сторона заявила, що заборгованість України є важливим джерелом доходу російського бюджету, тому заборгованість не може бути погашена за рахунок оплати за винайми баз для Чорноморської флотії. Росія пропонує провести нові

переговори з цього питання.

За шість років незалежності Україна заборгувала Росії 4 блн. дол. А згідно з українсько-російськими домовленнями, Росія має платити Україні за бази для Чорноморської флотії 97.75 млн. дол. річно. Отож цю заборгованість сторони домовились погасити за рахунок плати за винайм баз для російської флотії. Але Росія тепер відмовилася виконати підписані угоди.

Депутат вимагає „перевірки“ Президента

Київ (Р.Р.). — У середу, 17-го грудня, на пленарному засіданні Верховної Ради України депутат від фракції соціалістів, психотерапевт, доктор медичних наук Ніна Марковська вимагала лікарського обстеження Президента Леоніда Кучми.

Голова Верховної Ради Олександр Мороз цей депутатський запит на голо-

сування не поставив, однак пізніше на зустрічі з журналістами Н. Марковська сказала, що вона і далі вимагатиме обстеження Л. Кучми. За її словами, Президент повинен бути „дивно“.

У зв'язку з цим постійний представник Президента у Верховній Раді Ро-

(Закінчення на стор. 3)

Київське „Динамо“ вступило в партію

Київ. — Закваліфікувавшись до чвертьфінальних матчів за Чашу Європи, футбольна дружина „Динамо“ Київ повинним складом вступила до Об'єднаної Соціал-Демократичної Партії (ОСДП), повідомили 12-го грудня засоби масової інформації.

Газета „Всеукраїнське Вєдомості“ порівняла цей крок динамівців з практикою за советських часів, коли відомі спортсмени змушені були вступати до КПСС.

„Політизація“ футбольного клубу, який завдяки своїм перемогам перетворився на національну гордість України, розрахована, очевидно, на підняття престижу центристської ОСДП перед безрезультатними виборами.

Членом цієї партії є президент Динамо Григорій Суркіс, який раніше заявив про намір кандидувати на депутата Верховної Ради. Спостерігачі стверджують, що саме

завдяки щедрій фінансовій підтримці цього магічного клубу зумів зайняти в групі „Сі“ лігів європейських чемпіонів перше місце.

Намагання використати славу „Динамо“ для політизації ОСДП скритикував голова Партії „Реформи і Порядок“ Віктор Пинзеник. За його словами, на футбольних матчах іноді неясно, чи це футболна гра, чи віче ОСДП.

Київські газети зазначили, що рішення динамівців піти в політику мало зробило для їхньої форми. 10-го грудня „Динамо“ прогало проти англійської дружини Ньюкасл Юнайтед вислідом 0:2.

Згідно з жеребкуванням минулого тижня у Женеві, „Динамо“ грає у чвертьфіналі з італійським „Ювентусом“. Перша гра відбудеться на виїзді 4-го березня 1998 року, а друга гра в Києві 18-го березня.

Л. Кучма вимагає, щоб бюджет був реальним

Київ (Р.Р.). — Тут на всеукраїнському семінарі для національних і регіональних засобів масової інформації, що пройшов минулого тижня під назвою „1998 рік — рік стабілізації та початку економічного зростання в Україні“, виступив Президент України Леонід Кучма.

Однією з умов економічної стабілізації Президент назвав реальний бюджет. За його словами, зростання валового внутрішнього продукту у 1998 році прогнозується на 0.5 відсотка, а зростання виробництва передбачається на 0.9 відсотка. Це, зазначив Л. Кучма, не можна назвати істотним зростанням, а лише початком стабілізації.

Президент наголосив, що досі в Україні ухвалювалися „липові бюджети“, а через запізнення з прийняттям бюджету на 1997 рік Україна нічого не отримала із очікуваної міжнародної допомоги.

Ще однією передумовою економічної стабілізації Л. Кучма назвав стабілізацію політики: „Якщо матимемо такий парламент, як сьогодні, який займається лише політичними дискусіями, важко гарантувати стабілізацію“.

Вимога парламенту збільшити дохідову частину бюджету на 4.6 блн. грн. „заганяє країну в глухий кут“, сказав Л. Кучма.

Заద్ля зменшення видатків Кабінет Міністрів скоротив на 10 відсотків свій апарат. Але „сьогодні в Уряді практично не залишилося жодних важелів впливу на економічні процеси“, наголосив Президент. За його словами, грошовити політику нині проводять спільно Національний Банк і Верховна Рада, а проведення податкової політики „є вик-

лючним правом парламенту“. Якби парламент прийняв податковий пакет Уряду в повному обсязі, то „це було б одним з великих його надбань“. Не бажаючи ухвалювати непопулярні рішення, парламентаристи відхилили все, що стосується видатків, а прийняли лише те, що стосується дохідової частини бюджету. З огляду на це, „відповідальність за ситуацію в Україні має нести парламент“, вважає Президент. Він висловив думку, що наступного року парламентаристи вчинять спробу оскарження Президента. Рішення Верховної Ради щодо підготовки резолюції про недовір'я Уряду ініційовано „політичними силами, популярність яких падає“.

На запитання, чи може Президент розпустити парламент, Л. Кучма відповів, що ніколи не піддасться на неконституційні дії. Крім того, він вважає, що проблема не в парламенті, а в його керівництві, яке „робить усе, аби загострити ситуацію“. Л. Кучма зазначив, що він, як і раніше, проти змішаної системи виборів, але змушений був підтримати її. На його думку, через змішану систему існує загроза, що більшість партій не набере необхідні 4 відсотки прихильників і переможуть країні праві, або крайні ліві сили. А сьогоднішня ситуація така, що „програти вибори — це не просто програсти, а програсти взагалі“, підкреслив Президент.

За повідомленням „Радіо Свобода“, під час відвідин Черкащини Л. Кучма закликав селян не чекати, поки влада дасть їм землю, а брати її самі. Саме господарювати на ній. За словами Президента, земля повинна мати господаря, який її цінитиме і берегти.

Помер св. п. о. В.Базилевський

Нью Йорк. — У понеділок, 22-го грудня ц.р., на 95-му році трудобитового життя відійшов у вічність довголітній настоятель катедри св. Во-



Св. п. о. В.Базилевський.

лодимира в Нью Йорку отець-протопресвітер Володимир Базилевський. Священник похоронний відправи відбудеться в такому порядку: п'ятниці, 26-го грудня, 7-ма год. вечора — священнича Панахида-відспівання в катедрі св.Володимира, 160 — 82-га вулиця захід в Нью Йорку; субота, 27-го грудня, 1-ша год. по полудні — Літія в церкві-пам'ятнику св. Андрія. Після Літії поховання на цвинтарі св. Андрія в Савт Бавнд Бруку, Н. Дж.

Покійний о. Володимир залишив у спадку сина Юрія з дружиною Оксаною, доньку Інну, внучку Христю з чоловіком Россом, внуків Терентія з дружиною Христею, Богдана, Андрія, правнука Андрія, родину в Україні.

Побоюються бактерійної війни

Вашингтон. — Беручи до уваги небезпеку можливості бактерійної війни, Пентагон у понеділок, 15-го грудня, проголосив, що розпочне загальне щеплення всіх членів американських збройних сил проти „антраксу“ однієї з найбільш смертельно отруйних біологічних речовин.

Хоч у минулому, воєнни американських збройних сил вже були щеплені проти біологічних і хемічних отруйних чинників, включно з тисячами воєнків під час війни в околицях Перської затоки, однак ніколи досі не щеплено нікого американського війська, котре тепер нараховує 1.4 млн. воєнків у активній службі та 1 млн. резервістів.

Досі немає жодних доказів, щоб якась країна будь-коли вжила бактерію „антракс“, котра спричиняє заразливую хворобу, як засіб боротьби під час війни. Пентагон все ж таки останніми ро-

ками почав альямувати про можливість небезпек від біологічної та хемічної зброї, а разом і підкреслювати, що американські збройні сили не є готові боротися з такою зброєю зі сторони ворожої країни чи терористичних груп.

У своєму минуломусяччому звіті Пентагон зазначає, що принаймні 10 держав, включно з Іраком і Північною Кореєю, мають можливість виробляти біологічну зброю, а військові офіційні чинники стверджують, що Ірак має достатню кількість бактерії „антракс“, яку можна б вжити у бактерійній війні.

Недавні намагання інспекторів Організації Об'єднаних Націй встановити іранських зброю масового знищення не були успішними, що у висновку знову створило напружену ситуацію між ЗСА та іракським президентом Саддамом Хуссейном.

ВІСЛІДИ ОПИТУВАННЯ громадської думки, проведені цими днями у Литві незалежною соціологічною компанією „Балтійські дослідження“ свідчать, що американський професор екології 71-річний Вальдас Адамкус, литовець за походженням, має найкращі шанси на перемогу у президентських виборах, які тепер відбуваються у цій республіці. Перша тура виборів у неділю, 21-го грудня, не виявила лідера, оскільки у ній брали участь аж сім кандидатів. Найбільшу кількість голосів, 39 відс., дістав колишній генеральний прокуратор республіки, лівцентрист Артурас Пауляускас, за ним ідуть В. Адамкус — 29 відс. і голова литовського парламенту Вітаутас Ляндсбергіс — 12 відс. Друга тура відбудеться через два тижні. На цей раз переможцеві досить буде простої більшості голосів. Опитування показує, що правочентрист В. Адамкус може випередити А. Пауляускаса і В. Ляндсбергіса.

В Україні (3 інформацій УНІАР)

РЕДАКТОРА БИЛИ В МІЛІЦІ

Львів. — Заступник начальника відділу кримінального розшуку Шевченківського району Львова Андрій Хильков 18-го грудня затримав головного редактора львівської газети „Поступ“ Андрія Квятківського у його власному помешканні. Квятківському закували руки в кайдани і відвезли до міліційного відділу, де били і допитували впродовж кількох годин. Коли його відпустили, він відразу звернувся до лікарів, щоб вони засвідчили ознаки побиття. Колектив редакції газети „Поступ“ висловив обурення такими діями правоохоронних органів, а також тим, що головного редактора затримали і допитували без пояснення причин і мотивів.

УРЯД ВІДМОВИВСЯ ВІД ЖИТЛОВИХ ЧЕКІВ

КИЇВ. — Кабінет Міністрів України ухвалив рішення не емітувати у 1998 році житлові чеки як засіб приватизації державного майна. Це рішення обумовлено переорієнтацією на грошові способи приватизації. Як зазначив голова Фонду державного майна Володимир Лановий, Уряд вирішив у 1998 році не запроваджувати ще один інструмент сертифікатної приватизації. Наступного року за приватизаційні майнові та компенсаційні сертифікати буде

приватизовано державного майна на 3.5 блн. грн. Загальний обсяг продажу перевищуватиме 7.5 блн. грн.

Л. КРАВЧУК ВВАЖАЄ РІШЕННЯ ДЕПУТАТІВ „НЕЩИРИМ“

КИЇВ. — На засіданні Асоціації Засобів Масової Інформації колишній Президент України депутат Верховної Ради Леонід Кравчук рішення депутатів про обмеження виплати заробітків на 50 відсотків назвав „популістським“. На його думку, про нещирість депутатів свідчить той факт, що проголосували за це рішення, вони пішли до каси за отриманням депутатської премії, яка становить близько 500 грн. Але не тільки депутати виглядають смішно, а представники засобів масової інформації також. Смішно, на думку Л. Кравчука, звучать запевнення про існування в Україні незалежної преси. Засоби масової інформації ніколи відверто не говорять, хто їх фінансує, хоча правду легко встановити, вивчивши, хто які сили захищає.

ВИПЛАТУ КОМПЕНСАЦІЙ ТИМЧАСОВО ЗУПИНЕНО

КИЇВ. — Начальник Управління розвитку ошадної справи і цінних паперів Любош Романенко повідомив, що на 1997 рік у державному бюджеті передбачалося 200 млн. грн. для виплати компенсацій за

Клімат землі змушує держави до співпраці

Токіо. — У японській столиці проходить багатоденна міжнародна конференція представників 150 країн—членів Конвенції ООН, яка стосується глобальних змін клімату планети.

Говорячи про тотальну небезпеку викидання в атмосферу „парникових“ газів, віцепрезидент 3'єднаних Стейтів Америки Ал Гор закликав визнати „реалістичні і досяжні“ екологічні норми. „Від нас можна вимагати зробити те, що ми обіцяємо, але не вимагати обіцяти те, чого ми зробити не зможемо“, — сказав, між іншим, А. Гор. Він повідомив, що ЗСА є готові до 2012 року зменшити викидання газів до рівня 1990 року, і будуть діяти в цьому напрямі, навіть якщо під час теперішньої конференції не буде досягнуто ніякої конкретної угоди.

З усіх „парникових“ газів найбільш розповсюдженим є вуглекислий газ. Отоже, він є першою причиною, через яку в земній атмосфері може затримуватися занадто багато тепла. Якщо на вжити об'єднаних заходів, то підвищення температури приведе до піднесення рівня океанів і до непередбачених змін клімату у глобальному масштабі.

У наші часи обсяг спожитого палива залежить не так від застосовуваних індустриальних технологій, як від способу життя людей і економічної

структури певного суспільства. На думку спеціалістів, саме Японія є найбільш близька до створення такого типу економіки, яка необхідна для унеможливлення кліматичної катастрофи. Японська економіка становить дві третини американської, але не продукує навіть п'ятої частини вуглекислого газу. А в розрахунку на душу населення Японія виділяє менше того газу, ніж Канада, Англія і Німеччина.

Коментуючи загальну ситуацію, американський вчений Лі Скіппер, один з делегатів конференції в Токіо, сказав: „Не можна не бачити великої різниці у способах життя наших країн. Японці звикли обмежувати себе і дбати про спільне добро. Американський же споживач зі своєю великим домом, гаражем і великими автами ставить на перше місце свій індивідуальний спосіб життя. Тому американський Президент не може нічого радикального запропонувати щодо зменшення викидання газів“.

Тим часом японські життєві стандарти також зростають, у висліді і ця країна збільшить викидання вуглекислих газів. Саме тому Японія пропонує зменшити емісію тих газів до 2012 року тільки на 5 відс. у порівнянні з 1990 роком, хоч європейські країни налягають на 15-відсотковому зменшенні до 2010 року.

Комуністи перевершили нацистів

Київ (Р.Р.). — Статтю „Терор під прапором справедливості“ Ігоря Кінаха надруковано в числі 1 „Сьогодні“.

Автор розповідає, що у Франції сьогодні в центрі уваги громадськості опинилося питання, чому комуністам дозволено уникнути відповідальності за масові вбивства у величезних масштабах.

А почалося все з того, що шість французьких істориків видали книгу на 840 сторінок, де розповідається про масштаби комуністичного терору на планеті. Книга називається „Чорна книга комунізму: злочини, терор, пресесії“.

За кілька днів книга стала найпопулярнішим виданням і стривожила всю французьку громадськість. Цифри справили на французів велике враження. Адже найстрашнішим для них вважався німецький фашизм, який винищив 25 млн. осіб. А тепер виявилось, що комуністи винищили набагато більше. Тільки в СССР від комуністичного терору загинуло 20 млн.

осіб, у Північній Кореї — 2 млн. дол., у Китаї — 65 млн. людей, у В'єтнамі — 1 млн., у Камбоджі — 2 млн. осіб, у східно-європейських країнах — 1 млн. осіб, у країнах Латинської Америки — 150,000, в Африці — 170,000, в Афганістані 1.5 млн. осіб. Ще 12,000 викищено інтернаціоналом і лівими партіями.

Зі страхотливими подорожками автори „Чорної книги“ відобразили жорстокість режимів у комуністичних державах, показавши, що ці режими є ланцюгом широкомасштабних злочинів, обов'язкових для виживання комунізму, що комуністичний режим неможливий без злочинів та що злочинність держави є креслом комуністичної ідеології, так само, як і нацистської.

Концентраційні табори спочатку появилися в СССР у 1919 році. Після 1933 року, коли в Німеччині до влади прийшов Гітлер, він створив мережу концтаборів за зразком советських. Рудольф

Гесс, якому Гітлер доручив збудувати концтабірний табір в Авшвіці, признався, що перед початком будівництва він досконало вивчив систему советських таборів.

У „Чорній книзі“ є детальна мапа всієї мережі архіпелагу ГУЛАГ, через який пройшли мільйони невинних людей. Але сьогоднішній Китай перевершив навіть ГУЛАГ, побудувавши 1,145 концтабірних таборів, у яких і сьогодні перебуває понад 20 млн. людей.

Документи і факти, наведені в книзі, справили на французьку громадськість ефект вибуху бомби. Багато французів, які досі вірять в комуністичні ідеали, зрозуміли, що тепер їхня віра похитнулася, хоча один з французьких комуністичних лідерів намагається перекопати свої однопартійців, що фашисти убивали від ненависті до людей, а комуністи від любові. Та йому відповіли: для тих, кого вбивають, не має значення — від ненависті, чи від любові.

У СВІТІ

ЧИСЛО ЯПОНСЬКИХ телеглядачів, переважно дітей, які потрапили до шпиталів зі симптомами епілепсії після перегляду популярного мультиплікаційного фільму „Покемон“ („Кишенькові монстри“), перевищило 200 осіб, всього ж постраждало понад 750 осіб. Отже, відразу під час демонстрації того фільму до лікарень стали привозити глядачів від трьох до 27 літ, які перед своїми телевізорами попадали на підлогу, здригаючись у конвульсіях, подібних до епілептичних. У багатьох при цьому припинялося дихання. Згодом вони розповіли, що відчували сильне нервова зле після того, як у Пікачу, одного з головних персонажів фільму, стали нестерпно яскраво зблискувати очі. А це до того на екрані протіглом п'яти секунд пульсували спалахи червоного світла. Лікари прийшли до висновку, що швидке чергування яскравого і різнобарвного світла може викликати у деяких сенсоритивних людей спазми судин головного мозку.

В АМЕРИЦІ

ДЕКІЛЬКА МІСЯЦІВ тому Служба імміграції і натуралізації підпала гостру критику газет і громадських активістів за значні недотримання у здійсненні програми надання громадянства. Особливо багато нарікань на свою адресу СІН дістала після того, як у минулому році 180,000 осіб стали громадянами ЗСА, не переїздивши належної перевірки з боку ФБІ. Додаткова перевірка показала, що 16,000 з тих нових американців — це люди зі заплямованим різними порушеннями законом минулим. А 6,200 з них взагалі не мали права на громадянство ЗСА. Це й стало причиною критики і внутрішньої реорганізації діяльності СІН. Керівник цієї служби Доріс Майснер запевняє, що тепер кожний претендент на американське громадянство переходить ретельну перевірку і „можна сміло ствердити, що хронічні проблеми, які впливали на процес натуралізації протягом 10-15 років, тепер відійшли в минуле“.

СВОБОДА **SVOBODA**
UKRAINE'S FREE PRESS

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

UNA & Svoboda tel.: (973) 292-9800; Svoboda Fax: (973) 644-9510; UNA Fax: (973) 292-0900

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqss@aol.com

Передплата на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів УНСОЮЗУ \$75.00 річно, на півроку \$40. За кожну зміну адреси \$100. Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не мають відповідати поглядам редакції. Редакція застерігає собі право в потрібні виправляти і скорочувати надіслані матеріали.

Головний редактор: Зенон Снелик

Second Class Postage paid at Parsippany, NJ

Початок справжньої українізації?

Нещодавно Президент України Леонід Кучма зовсім несподівано виступив на захист української мови. Журналістка з Криму запитала голову держави, як узгодити його колишню обіцянку зробити російську мову другою державною з його недавніми вимогами до кримських парламентаристів скасувати постанову про надання російській мові статусу офіційної на території автономії. Л. Кучма відповів, що "Україна є Україною і державна мова повинна бути українською". Від несподіванки журналісти, перед якими він виступав, зазверли, а потім почали гаряче аплодувати. Покликавшись на Конституцію, яка передбачає лише одну державну мову — українську, Президент також пригадав про дискримінацію української мови за советських часів і вказав на теперішнє засилля російської мови у вже незалежній Україні.

Кажуть, краще пізніше, ніж ніколи. По трьох з гаком роках свого президентства Л. Кучма нарешті почав усвідомлювати, що він не просто Президент України, а ще й український Президент. Що ж, з цим його можна привітати. Але тут виникають додаткові питання. Чи підкріпить він свої слова ділами? І чи вдасться йому скерувати в протилежний бік спровокований його ж попередніми словами процес нової русифікації? Про масштаби цієї русифікації можна судити, глянючи на засоби масової інформації. За даними комісії Конгресу Української Інтелекції, в Україні тепер залишилося лише 4 відс. україномовних періодичних видань, решта — російськомовні.

Підтвердженням того, що слова Л. Кучми не є лише заграванням з націонал-демократами, стало б призначення на ключові урядові пости національно свідомі люди і вимагання від урядовців вживати тільки українську мову. Покищо в міністерствах, державних адміністраціях та й в самому президентському палаці панує мова північного сусіда. Про ненормальність і навіть комічність ситуації свідчать інтерв'ю, які можновладці дають українському телебаченню і радіо. На запитання, сформульовані українською мовою, вони безсоромно відповідають російською. Отже, не зважаючи на незалежність, національний гніт не припиняється і здійснює його вже своя "українська" влада.

Дотеперішні дії Президента, на жаль, розходяться з його раптовим виступом на захист української мови. А це мало вселяє надії на те, що він піде далі своїх слів. Парламент нещодавно проголосував за статтю закону про вибори, згідно з якою кандидат повинен добре знати українську мову. Адміністрація Президента виступила проти цієї статті і Верховній Раді довелося її зняти. Один урядовець признався кореспондентів "Вечірнього Києва", що Л. Кучма байдуже, "яка мова пануватиме в Україні". За його словами, при попередньому Президенті Леоніді Кравчукові державні службовці намагалися перейти на українську мову, бо від них цього вимагали. Однак тепер таких вимог ніхто не робить. Та й як може Л. Кучма наказувати урядовцям вживати державну мову, коли вона не є природною в його родині?

Отже Л. Кучмі було б дуже важко зупинити русифікацію і почати справжню українізацію. З цим завданням краще справився б новий Президент, для якого українська мова і культура є рідною. Протягом партії України висловлювали думку, що на цю роль найкраще підходив би колишній прем'єр Євген Марчук. Його навіть охрестили потенційним "Великим Чителем" українського народу. Річ у тім, що перед тим як зробити кар'єру в КГБ він вчителював — викладав українську мову і літературу. Однак багатьох людей насторожує його причетність до колишніх совєтських каральних органів. Оберуть його, когось іншого чи залишать Л. Кучму — покаже час. Але судячи з теперішніх подій, можна сказати одне: справжню українізацію принесе не Л. Кучма. Його роля, як і Л. Кравчука, — перехідна.

Виступ Л. Кучми на захист української мови є свідченням того, що він зрозумів об'єктивність законів розвитку українського суспільства. До цього підштовхнула його ситуація, як свого часу підштовхувала вона Л. Кравчука. "Молоді сьогодні вже сама розуміє, що сьогодні їй відкриті шляхи, навіть за кордон. Але для цього необхідно знати і використовувати українську мову. Бо інакше, як нас будуть поважати?" — підсумував Л. Кучма свою відповідь кримській журналістці. Як бачимо, для Президента потрібно було, щоб молодь зрозуміла цінну української мови...

Причин нинішнього фінансового господарського заломання багато. Покищо передчасно стверджувати, котра з тих причин була вирішальною, а котра ішла трохи позаду, бо з різних боків чуємо різні погляди, навіть звинувачування. Також ще далеко до того, щоб сказати, як довго сучасна криза триватиме, на якій пункті її владяться стримати.

Ліозорні і дійсні чинники

І найважливіше: який стан, що можна його назвати нормальним, настани? Бо те, що є, буде з усіх боків аналізоване, насвітлюване, ревізоване, а відтак на базі цього поставитиме нова дійсність. Одне вже ясне. Заломання, яке є вже, а може ще багато поглиблювати, не владяться стримати самими господарськими заходами. Державні чинники вже включилися в ті заходи, за якими прийдуть законодавчі дії. Ліозорі, що вільний, ліберальний, державою неконтрольований ринок розв'язав всі фінансово-господарські проблеми, життя заперечило. Дехто вважає, що саме надмірний господарський лібералізм є однією з причин теперішнього заломання. Без вільного ринку, цього підставового чинника, господарському розвитку не обійтися, але й ринок мусить бути контрольований і регульований державою і співпрацюючим з нею суспільними силами.

У західноєвропейських державах є різні форми і способи контролю, але вони є. В Азії, де почалося теперішнє заломання, зокрема в Сінгапурі, Китаї, державні чинники також вдатно злагодили фінансові і платіжні забори, бо до цього вони не могли. Останню державу світу підписали загальний договір про спільні екологічні заходи боротьби з можливими негативними змінами клімату, ці заходи матимуть в першу чергу технічно-господарський характер. Ринок в ні в якому разі цього виконати не міг би, хоч засоби будуть заторкувати власне його. Супермогутній міжнародний капітал, який у першу чергу заінтересований у вільному ринку, пробував не допустити до підписання того акту. Американська преса сповнена інформаціями про близьку боротьбу Президента Клінтона за схвалення легіслатуру того акту.

Іншим господарським комплексом, який держава мусить розв'язувати, є сучасне заломання і нові небезпеки у світовій економіці. Ілюстрацією до цього маємо Азію. Заломання почалося в Тайланді, за ним ця біда спіткала

Ярослав Гайвас

НЕБЕЗПЕКА ЕКОНОМІЧНОЇ КРИЗИ

й інші країни. Серед них опинилися навіть друга за величиною й могутністю в світі економіка Японії.

І промисли, фінанси, банки сяяли зорею в господарському житті нашої планети. А нині одна з найбільших в Японії і світі брокерська фірма "Яманчі" збанкрутувала і зліквідувалася. Численні банки стали неплатієспроможні і банкрутують, великі міжнародні рахунки неплатять, а перед брамами фінансових установ — довгі черги людей, що намагаються вивести свої тяжко запрацьовані заощадження. Японія, власник великих капіталів, інвестованих і випозичених по світі, стає готівково неліквідною, хоча посідає 228 блн. американських доларів в американських державних цінних паперах, які (наприклад, бонди) платні за пред'явленням. Величина японської економіки та її пов'язаність з економікою світу, з одного боку, терпить від наслідків господарських заломань азійсько-тихоокеанських держав, а з другого — упадок різних господарсько-фінансових велетнів завдають ударів різним країнам і загрожують ЗСА.

Американський господарський велетень занадто міцний, щоб його захитати. Але і в ньому почали виявлятися різні щербки, хоч основний господарський показник — zatrudненість робочої сили в ЗСА — осягнув рекордний рівень. Однак один один факт ще не розв'язує господарських труднощів. І коли б Японія, як це пропонував прем'єр-міністр Рютаро Гашімото, кинула на американський ринок значну частину американських державних бондів, грошова ліквідність ЗСА відчувала б це дошкульно, а в деяких випадках і боліюще. Прем'єр Гашімото робить заходи, щоб створити десятилітній фонд (80 блн. ам. дол.) фонд для підтримки банкової і фінансової систем, але й це не заспокоїло японських фінансово-банківських кіл. Господарські керівники, а за ними державні лідери, злагковали небезпеку, яка почалася в липні 1977 року крахом у Тайланді, і тепер змушені з іншими великодержавними чинниками шукати глобальних заходів для унеможливлення нових таких небезпек.

Чому захиталася економіка Південної Кореї?

Ще драстичніша ситуація в Південній Кореї.

Держава ця є під особливим опікою ЗСА. Американська армія налічує в Південній Кореї десятки тисяч добрих вояків, озброєних наймодернішою воєнною технікою. Плюс домінуюча морська флота в тихоокеанських обшарах, плюс летунство, якому немає рівного в світі. Очевидно, заангажувалася там і приватні американські капітали, і найцінніша економічна експертиза. На такий базис мусило прийти нове господарське чудо, і воно прийшло: Південна Корея стала 11-ою господарською потугою в світі. Мабуть, ніхто не сподівався господарського заломання, яке тепер спіткало її. В економіці Південної Кореї домінуючу роль зграбули "чоболі" — величезні родинні господарські комплекси, з яких останньо понад десять збанкрутували, але на цьому не скінчилися господарські катастрофи дальших величезних фірм. Очевидно, що Вашингтон мусить там прийти на допомогу.

Азійські спільноти мають підстави для невдоволення

На Міжнародний валютний фонд і Світовий банк, які розпоряджують найбільшими допомогими для держав та їхніх економік засобами, ЗСА мають значний вплив, бо мають там найбільші грошові вклади. Отже, цей фонд погодився дати позицію 55 блн. дол. Південній Кореї, під самозрозумілою умовою, що уряд виконуватиме дуже суворі певні точки. Деякі суми уже виплачені, але вимоги фонду такі, що в Південній Кореї постав фактичний бунт проти них. Вибори президента Південної Кореї, які відбулися у половині грудня, додатково загострили ситуацію. Один з двох головних кандидатів, теперішній президент, погодився з вимогами виконувати, другий заявив, що відразу уневажнить чинність угоди, якщо буде обраний президентом. Професійні спілки дали до зрозуміння, що вийдуть на страйк, якщо уряд прийме вимоги фонду. Серед населення зростає обурення проти тих вимог.

Вимоги фонду нелегкі, вони тягнуть за собою спад життєвого рівня суспільства, ліквідацію неприбуткових і слабких виробництв, збільшення безробіття, розв'язування слабких банків і допущення закордонних банків, ліквідування брокерських та інших допоміж-

них фінансових інституцій і допущення чужих — в першу чергу американських, а відтак японських. Дотепер держави, що отримували такі позики від фонду, намагалися виконувати його вимоги. Південні корейці збунтувалися. Їх випередили індонезійці, які прийняли ті умови, але пробують їх не виконувати там, де вони занадто обмежують суверенні права національного уряду. На думку корейців та інших азійських народів, ті вимоги відкривають занадто широку дорогу американським інституціям та фірмам, позбавляють господарку країни автономії і творять з неї щось подібне до неокolonіальної економічної системи. Ось чому сьогоднішні студентські демонстрації у Сеулі проходять під гаслами "Боротьби з імперіалізмом". Ці демонстрації вносять у життя спільноти велике напруження. А дійсний стан корейської господарки такий жалюгідний. Південна Корея має понад 120 блн. дол. закордонних боргів, у промислі та торгівлі американці та японці мають не менші інвестиції, і це все загрожене тепер. Корейське господарське "чудо" може перетворитися для них у господарське нещастя.

Вашингтон шукає виходу з цієї ситуації. Ніхто не хоче втрачати своїх більйонів, але й треба брати до уваги потреби місцевого населення. Вашингтон і Токіо відмовляються, прийнявши покіно, виплатити Сеулові свої позики: Вашингтон — 5 блн. дол. а Токіо 10, аж доки Сеул не вичерпає позику Міжнародного валютного фонду в сумі понад 55 блн. дол. А управа фонду на чолі з французом Мішелем Камдесю не спішиться з виплатами Кореї, доки корейський уряд не прийме його вимог. В додатку до того, як висловився Камдесю, ті більйони все одно не врятують корейської господарки. Сеульський уряд обмежив денний спад вартості валюти Кореї і на цілий два тижні вартість вона (вон — корейська грошова одиниця) впала на 50 відс. Шукаючи якогось порятунку, американці й японці запропонували Сеулові зліквідувати щоденний законний десятипроцентний спад, а допустити, щоб сам ринок визначав ціну вону. В першому дні це піднесло ціну вону на кілька процентів, але побуюються, що це може скінчитися катастрофою.

На тому не кінець труднощам. Господарське заломання в одних державах не тільки породжує проблеми в різних інших, але й спричиняє вже нега-

(Закінчення на стор. 3)

ВІСТІ З ОТТАВИ
Юлія Войчишин

Вечір відзначень професіоналістів і підприємців Оттави

В суботу, 22-го листопада, в залі Грецького конференційного центру, відбувся вже третій з черги бенкет, на якому відзначувалося членів організації нагородою року за виймову працю цього року, і нагородою Пилипа Коновала за довголітню працю для української громади. Прихід з вечора був призначений для "Приятелів дітей".

За головним столом сиділи ректор Семінарії св. Духа о. Давид Мотюк, Донна Корчинська, президент Федерації Українських Канадських Професіоналістів і Підприємців з Калгарі, проф. Андрій Грехов, перший секретар амбасад України з науки і технології з дружиною, господар вечора майор Борис Генгалло, Рамон Гнатюшин з дружиною, голова оттавської асоціації професіоналістів і підприємців Михайло Костюк та представниця "Приятелів дітей" Марта Хичій. До вечери пригравала оркестра "Золота булава" з Монреалю. Господар вечора Б. Генгалло привітав присутніх та попросив ректора Семінарії св. Духа о. Д. Мотюка перекласти молитву.

Програму розпочато при каві після смачної вечері. Президент Федерації Д. Корчинська привітала присутніх від загалу членства, висловила признання за ініціативу нагороджувати членів за особливу працю та перевела вручення нагород. Цюгоричну нагороду одержав адвокат Петро Сорокан. Попередньо цю нагороду одержали Розмарі Гнатюшин і Рон Соробей. Відзначення імені єдиного українця, що в Першій світовій війні був нагороджений Хрестом заслуги королеви Вікторії, Пилипа Коновала, цього року одержала Леся Гіряк — визначна громадянка Оттави, яка, крім постійної добровільної праці в українській громаді, вже

18 років продукує і веде українську телевізійну передачу, що попередньо називалася "Калейдоскоп", а тепер "Український профіль". Цю нагороду в 1995 році одержала Ірена Белл, а в 1996 році — Юлія Войчишин. На цьому вечорі проголосили також і тих, хто цього року одержав а саме: Ірена Белл, Оріс Бредлі, Мадест Цмоць, Розмарі Гнатюшин, Михайло Костюк, Рон Соробей та Микола Туринський.

Пожертву на "Приятелів дітей" в сумі 1,500 дол. від товариства прийняла Марта Хичій. Вона, подякувавши за допомогу, розказала про широку діяльність, розкинену по всій Україні, яка охоплює велику кількість сиротинців. Подала до відома про понад 7 млн. дол. допомоги для 30,000 дітей. Згадала також про успішні табори, які відбулися минулого літа. На жаль, ні одним словом не згадала взаємодіювання між ними і Канадським Фондом Дітям Чорнобиль, а власиво "Приятелів дітей" — це один з проєктів цього фонду. Це дуже важливе, бо поза Торонто людям про це невідомо, що часто спричинює непорозуміння і труднощі для місцевих чорнобильських допомогівих акцій.

Головного доповідача Р. Гнатюшина представив Б. Генгалло. Слухаючи, не можна з дива вийти, що одна людина за свій, ще відносно молодий, вік могла осягнути так багато. Від академічної кар'єри в праві як адвокат і професор в Саскачеванському університеті, завершеної почесними докторатами з 18-ти університетів, до політичної кар'єри, яка почалася в 1974 році вибором його до федерального парламенту Канади (був перевибраний в 1979, 1980 і 1984 роках). За цей час він займав виїзняткові

(Закінчення на стор. 3)



Стипендисти дякують і вручають дарунок Р. Гнатюшині.

Ірена Чабан

VII Конгрес СФУЖО

II

Делегатки також дізналися про напрямні діяльності Об'єднання Жінок Оборони Чорних Свобід України з виступу його голови Даші Процик.

Голова Організації Українських Жінок у Великій Британії Леся Дяківська у своєму яскравому виступі зупинилася на необхідності багатогранної співпраці як запоруки успішної діяльності жіночих організацій, потреби точного визначення мети й засобів праці, наголосила на важливості пошуку спільної мови між різними організаціями в діаспорі й в Україні для покоління українців, які прийдуть в життя в діаспорі.

Делегатки привітали новопризначеного консула України в Канаді Анатолія Олійника.

Референтка народного мистецтва у справі СФУЖО Ірина Руснак виступила з доповіддю "Майбутнє української культури в діаспорі", в якій порушила цілий ряд проблем, важливих для жіночих організацій в діаспорі та в Україні. Її праця в цій каденції завершилася виданням довідника "Українські музеї: галерії та збірки".

Мисткиня Людмила Шанта в своїй доповіді підкреслила важливість збереження культурних цінностей.

Офіційне відкриття конгресу запам'яталося всім учасникам урочистістю й святковістю. Залю було дбайливо прибрано, делегатки та гості, здебільшого у вишиванках, мали піднесений настрій, здавалося, що всі присутні знайомі з дитинства. Стіл Президії заповнюють гості та члени Управи СФУЖО, вносять український та канадський державні прапори. Оплесками зустріли гості представники складових організацій

СФУЖО з їхніми прапорами, після чого виконано український та канадський гімни. Голова СФУЖО О. Соколик, проголошуючи офіційне відкриття форуму і гасло конгресу, сказала: "Просимо всемогутнього Бога допомогти провести цей конгрес якнайбільше успішно". Привітальне слово виголосила член сенату Канади Рейчел Андрейчук, якій вручено квіти.

Новопризначений міністер у справах сім'ї та молоді Валентина Довженко прочитала привітання конгресові від Президента України Леоніда Кучми, а також привітала його учасників від імені Уряду України. Генеральний консул України в Торонто Микола Кириченко підкреслив, що на конгресі мають бути визначені основні напрями діяльності в XXI столітті, він передав слова Президента Кучми про те, що СФУЖО є гідним представником українського народу і може бути могутньою силою на міжнародній арені.

Вечір закінчився мистецькою програмою, з якої, поряд з виступами молодого хору "Пролісок", особливо запам'яталося майстерне виконання поезії Ліни Костенко актором з Болгарії Іваном Вісоцьким.

Другий день пройшов у діловій атмосфері і був наповнений подіями. Зокрема було прийнято протокол 4-го Конгресу СФУЖО, заслухано детальний і, як завжди, конкретний і діловий звіт голови Оксани Соколик, а також касовий і звіт Контрольної комісії. Звіти було схвалено. Кожна голова складової організації коротко розповіла про свою організацію і представила делегаток.

Голова Всеукраїнського Жіночого Товариства ім. Олени Теліги Ольга Кобець привітала делегаток і гостей конгресу та передала ширий привіт від своєї організації. Полуденок було присвячено вшануванню голів складових організацій. Під час полуденку генеральний консул

України в Торонто Микола Кириченко виступив із цікавою й інформативною доповіддю про роль України на міжнародній арені, про важливість забезпечення її суверенності й територіальної цілісності. Він подякував діаспору за допомогу й сприяння розбудові економічних відносин України з іншими державами світу. Організатори конгресу подарували йому картину Людмили Морозової.

Того ж дня по полудні відбулися ще дві важливі події. Презентація нової книги "Холмщина і Підляшся. Історико-етнографічне дослідження" відбулася при участі редактора цього видання, доктора історичних наук Валентини Борисенко з Києва, яку представила спонзор книги Наталія Даниленко. В. Борисенко говорила не лише про книгу, але й про загальні проблеми, пов'язані з діяльністю жіночих організацій. Вона побажала, щоб наступного разу на конгресі були присутніми і представниці жіночих організацій України та висловила певність, що Україна може бути потрібна діаспорі і від цього буде спільна користь.

Пізнніше учасники Конгресу прослухали доповідь голови Союзу Українок Польщі Катерини Сіроцької "Акція Вісла". Присутні, стоячи, вшанували мовчанням пам'ять жертв цієї трагедії. Біль і страждання звучали в словах тих, хто пережив "Акцію Вісла". Вони розповідали про нещасливі події свого дитинства та наругу над їхніми рідними, викликавши сльози слухачів.

У вечірній програмі конгресу було відвідання Українського Музею і перегляд мовчання Юрія Щербак "Стіна". Київська акторка Галина Стефанова захопила залом своїм виконанням, потримавши її в полоні мистецького зачарування півтори години.

(Продовження буде).

Апопка гостила братів космонавта

Середа, 19-го листопада ц. р., можна назвати українським днем центральної Флориди. В цей день космодром ім. Дж. Кеннеді залюдинився українцями, мешканцями центральної Флориди і гостями з України. В цей день на Флориду загодили: Президент України Леонід Кучма, колишній Президент Леонід Кравчук, амбасадор Юрій Щербак, голова Чернівецької області Філіпчук, брати космонавта, близькі земляки з рідної Буковини та десятки студентів і професорів з України, щоб спостерігати випуск міжпростірної ракети «Колумбія» на навколосезонну орбіту. В складі загоди вперше вирушив громадянин України Леонід Каденюк. В 16-денну подорож космонавта прощали його два рідні брати і близька рідня. Після щасливого випуску ракети брати космонавта використали нагоду перебування на Флориді, оглянули розважальні місця, а також відвідали українську громаду в Апопці.

В неділю, 27-го листопада, отець Ціздин відправив Службу Божу, а описля поблагословив спільний обід, який приготувало сестрицтво при Місійній станції української католицької церкви Пресвятої Богородиці в Апопці під про-

водом Марії Пеняк. На цей обід запрошено братів космонавта — Сергія і Володимира з донькою.

Присутні постанням з місць і гучними оплесками привітали гостей. Після обіду культурно-освітня референтка при товаристві св. Володимира Таїса Мелешко привітала гостей і попросила розповісти про свого брата та про себе.

Старший на 15 хвилин брат космонавта розказав, що Леонід з молодих літ мав замішування до лунства і має рангу полковника. Щоб стати космонавтом мусів крім фізичного гартування ще здобути наукові знання з космонавтики. Його полет дає право Україні називатися космічною державою і відкриває шлях для розвитку української космонавтики і освоєння космосу.

Другий брат проживав в Москві і розповідає про тяжке положення українців у Росії. Вірить, що Україна стане економічно сильною державою, бо український нарід є витривалий і працьовитий та перестане всі труднощі.

На закінчення Т. Мелешко подякувала гостям, що загодили до нас, а космонавтові побажала щасливої подорожі до країн землі та щасливого приземлення.

Володимир Плахидя

Вечір відзначень...

(Закінчення зі стор. 2)

високі пости, між ними три міністерські, включно з міністерством юстиції. В 1988 році королева Єлисавета призначила Р. Гнатюшина своїм представником — генерал-губернатором Канади. Після закінчення свого призначення Р. Гнатюшин живе і працює адвокатом в Оттаві.

В своєму слові Р. Гнатюшин звернувся на початку увагу на традицію відзначення своїх членів організації в Оттаві. Він підкреслив, що добровільна праця в організації була завжди основою існування громадського життя. Р. Гнатюшин поділився зі слухачами також такими своїми думками:

* величезний вклад українців у розбудову Канади в підприємницькі мистецтва, академічному житті;

* в розбудові законо-

давства він згадав (тоді ще живого) суддю Верховного суду Канади Івана Сопінку, який помер день пізніше.

Наголошуючи впливи українців в Канаді, він розказав, що в той час, як він був губернатором Канади, в Саскачевані, звідки він походить, заступником губернатора був українець, прем'єром був українець і верховний провінційний суддя був українець. Розказуючи про свою діяльність в Рід-д-Голл, офіційній резиденції губернатора, він наголосив свої зв'язки з українською громадою та її підтримку. З теплотою згадав Р. Гнатюшин свої офіційні відвідини України, а також Буковини, місця походження його батька. Розуміючи проблеми в розбудові демократичної України, достойний гість бачить потребу нашої практичної допомоги, не тільки поради — «ми всімо це робити», — жартував він. Він також поградулював «Приятелям дітей» за важливу працю для добра дітей Чорнобиля.

На кінці троє студентів з України — Христина Сенюк з Київського Медичного Університету, Ігор Марчук, студент політичних наук з Рівного, і Ганя Скворцова з Педагогічного Інституту в Луцьку передали дарунок Р. Гнатюшину від учасників Канадсько-Української Парламентарної Програми. На цьому закінчилися офіційна програма, але всі ще довго забавлялися під звуки «Золотої булви».

Небезпека...

(Закінчення зі стор. 2)

тивні наслідки в американській господарці.

Такої складної господарської ситуації ще не було. Вашингтон є домінуючою економічною потугою. І він мусить бути першим у подоланні лиха. А це можливе, коли вдасться змобілізувати й скорординувати господарський потенціал всіх економічних партнерів і проводити акції під кутом задоволення їхніх інтересів. Всіх, а не тільки однієї чи декількох держав.

ОСЕРЕДОК СУМ та УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ ДІМ в ІРВІНГТОНІ, Н. ДЖ.
— влаштовують —
МАЛАНЧИН ВЕЧІР
10-го січня 1998р.
Зала Українського Народного Дому
140 Проспект Аве., Ірвінгтон, Н. Дж.
Грає оркестра ЛЮБА і МИКОЛА
Початок о год. 8-й веч.
Бара відчинена від 8-ої до 9-ої веч.
Гарячий буфет 8-ма год.
Столи замовляти в канцелярії Українського Народного Дому
Тел.: (973) 375-0156

ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА НА ХАРИТАТИВНУ АКЦІЮ ЗУАДК!

Пожертви висилати:

United Ukrainian American Relief Committee
1206 Cottman Avenue, Philadelphia, Pa. 19111

Вибори у 172-му Відділі УНС

В листопаді відбулися перевибори Управу 172-го Відділу УНС у місті Іван-Франка, з осідком в Виппані, Н. Дж.

У виборах брали участь 63 члени. Вибраний був такий склад: д-р Іван Пелеш — президент (59 голосів), Василь Осадчук — заступник президента (60 голосів), Стефан Косоньський — секретар (58 голосів), Лонгін Старух — заступник секретаря

(60 голосів), Д-в Володимир Базюк — Контрольна комісія (60 голосів), Лонгін Старух — делегат від 172-го Відділу на 34-ту Конвенцію УНС у 1998 році (62 голоси), Стафан Косоньський — заступник делегата (56 голосів).

Члени 172-го Відділу можуть тепер звертатися до С. Косоньського на тел.: (973) 887-7730, або до Л. Старуха на тел.: (800)-673-5150.

ЕКСПЕРТИ-ДОСЛІДНИКИ стверджують, що в ЗСА лікарські відвідини хворих у приватних домах починають зовсім зникати. Частинною причиною такого стану на їхню думку є завелика залежність лікарів від модерної технології, котрої вони не можуть носити у своїх течах з лікарським приладдям. Головною причиною вони вважають малу оплату за домашні відвідини пацієнтів програмою «Медікер» та неспроможністю медичних шкіл вишколювати своїх студентів у вмінні ставити діагнози без допомоги модерної технології. Щоб цим якимось зарадити, бо велика кількість пацієнтів, які потребують домашніх лікарських відвідин це особи літнього віку, знавці закликають медичні школи відновити вишколи з ділянки домашніх відвідин хворих.

ВАШІНГТОНСЬКИЙ центр бюджетних і політичних пріоритетів повідомив, на підставі спеціальних досліджень, що різниці в доходах багатих і бідних і в доходах багатих і представників середньої класи серед мешканців Нью Йорку — найбільші у країні. В цей час, коли економіка ЗСА перебуває на піднесенні і доходи американців стрімко зростають, добробут мало забезпечених громадян майже не збільшується. Цей процес спостерігається не лише в Нью Йорку, але й у стеях Аризона, Огайо та інших. На думку експертів, причиною є те, що нижній рівень платень для некваліфікованих робітників не зазнає поліпшень, оскільки мова йде головню про мільйони американців, зайнятих у ділянці обслуговування. Конкретною проблемою Нью Йорку є втрата робочих місць у промисловому виробництві. Наприклад, в 1978 році у виробничій сфері стейту Нью Йорк працювало 1.5 млн. осіб, а за дев'ять років число їх зменшилося на 925,000. Згідно з вислідами згаданого дослідження, від 1994 до 1996 року 20 відс. багатого населення Нью Йорку заробляли в середньому 132,390 дол. річно, а 20 відс. бідних — 6,787 дол. Середня класа мала платню в 3.4 рази меншу, ніж багаті.

Депутат...

(Закінчення зі стор. 1)

ман Безсмертний виступив із заявою, у якій наголосив, що з наближенням парламентарних виборів депутати від законотворчості перейшли до митинговості.

«Рестрація одного з виборчих бльоків лівих партій настільки емоційно вплинула на представників однойменної фракції у парламенті, що вони виявилися не в змозі розрізнити митинговий майдан від залі парламенту європейської держави.

Усе це привело до недоречних випадів на адресу голови держави і, що найбільше дивує, ці слова пролунали з уст жінки. Неповага до Президента України, а значить неповага до українського народу, хоч як це прикро, стала недоречною звичкою. Не маючи підстав для конкретних претенсій до голови держави, політичні опоненти часто вдаються до образ на межі ненормативної лексики.

Досить часто думку окремих депутатів намагаються видати за становище законодавчого органу. За начебто «дорученням» уповноважених представників депутатських груп і фракцій, без включення до порядку денного, на пленарному засіданні 16-го грудня з'являється проект заяви Верховної Ради, у якій Президента України звинувачується в ініціюванні «розбрату в суспільстві».

Проте дивним видається той факт, що, закликаючи громадян, усі політичні сили суспільства, Президента, усіх урядових осіб до стриманості, відповідальності, консолідації зусиль, автори заяви серед об'єктів звернення випускають народ-

них депутатів України», — заявив представник Президента у Верховній Раді. Він закликав депутатів не переходити між моральності і терпимості та спрямовувати зусилля на подолання труднощів у державі, згуртування суспільства і гілок влади, бо «лише консолідація допоможе утримати мир і спокій в Україні».

ЧІЛЬНІ ОФІЦІЙНІ ЧИННИКИ, заявили, що російський президент Борис Єльцин, який вже дев'ять днів перебуває в санаторії, лікується на гостру перестуду, залишиться ще на один тиждень в санаторії. Це повідомлення появилось коротко після того, як Кремль повідомив, що Б. Єльцин відбудув також свою звичайну серцеву перевірку, її вислідів покищо не оприлюднено. Хоча сам президент Б. Єльцин минулого четверга, 18-го грудня, говорив, що повертається до праці вже наступного дня, то Юрій Яров, заступник шефа президентського штабу, повідомив, що Б. Єльцинові потрібно ще відпочинку.

У ВИСЛІДІ РЕТЕЛЬНОЇ перевірки сплати податків у 1996 році податкова поліція Італії виявила, що в загальному громадяни країни недодали державі 23 блн. дол. Генерал корпусу Фінансової гвардії Москві Москіні цей своєрідний рекорд пояснює тим, що його підлеглі на цей раз зосередили зусилля не на мільйонах дрібних підприємців, а на найбільших і найбагатших компаніях і фірмах. Найгірше стоїть справа з так званими прямими податками і податками не додану вартість. З 470,000 конкретних перевірок у кожних дев'яти випадках з 10 фінансові поліції виявили порушення закону. В цілому по країні виходить, що кожен четвертий італієць ухилився від сплати податків.

У ДВАДЦЯТЬ ТРЕТЮ СУМНУ І БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ як з волі Божої відійшов у вічність мій дорогий і незабутній МУЖ

бл. п.
ЮРІЙ КОНОНІВ

буде відправлена
ПАНАХИДА
за спокій душі покійного
в неділю 28-го грудня, ц. р. о год. 11-й рано
в українській православній церкві
св. Трійці в Ірвінгтоні, Н. Дж.
Про молитви за спокій душі покійного просить дружина.



З великим жалем повідомляємо земляків, приятелів, знайомих та колишніх членів спортивних товариств Станіслава, що в неділю 7-го грудня, 1997 р. відійшов у вічність на 83-му році життя

бл. п.
РОМАН АНДРУХОВИЧ „МУРИН“

всесторонній спортсмен, колишній в'язень комуністичних таборів, автор спогадів „Поверот в Україну“, останню голову Українського Т-ва в Кракові.

ПОХОРОН відбудеться в п'ятницю, 12-го грудня 1997 р. на Раковецькому кладовищі в Кракові.

Вічна йому пам'ять!

ЦЕНТРАЛЬНИЙ КОМІТЕТ СТАНИСЛАВІВЩИНИ



Ділимося сумною вісткою, що в понеділок 22-го грудня 1997 р. відійшов у вічність на 95-му році свого трудючого життя наш найдорожчий і ніколи незабутній ТАТО, ДІДУСЬ І ПРАДІД

бл. п.
о. Протопресвітер ВОЛОДИМИР БАЗИЛЕВСЬКИЙ

довголітній настоятель катедри св. кн. Володимира в Нью Йорку

СВЯЩЕНИЧІ ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ будуть відправлені в такому порядку: в катедрі св. кн. Володимира — п'ятниця, 26-го грудня 1997 року, год. 7-ма веч., священича Панахида-Відспівання, катедрі св. кн. Володимира, 160 Вест 82-га вулиця в Нью Йорку.

Субота, 27-го грудня 1997 року, год. 9:30 ранку Свята Літургія, очолена Владикою Антонієм, катедрі св. кн. Володимира; год. 1-ша по полудні — Літія в церкві-пам'ятнику св. Андрія. Після Літії поховання на цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Горем прибиті:
син — ЮРІЙ з дружиною ОКСАНОЮ
донька — ІННА
внучка — ХРИСТІЯ з чоловіком РОССОМ
внуки — ТЕРЕНТІЙ з дружиною ХРИСТОЮ
— БОГДАН
— АНДРІЙ
правнук — АНДРІЙ
родина в Україні

Замість квітів родина просить жертвувати на Семінарію св. Софії в С. Бавнд Бруку, Н. Дж. та на Фонд Дітей Чорнобиля.

„КОЛЯДА” ЗУАДК НА ДОПОМОГУ УКРАЇНЦЯМ

Дорогі жертводавці і добродії ЗУАДК!

Екзекутива Злученого Українського Американського Допомогового Комітету ЗУАДК щиро і щиро вітає Вас та Ваші родини з Різдвом Христовим і Новим Роком. Бажаємо здоров'я, сил і успіхів усім Вам — людям доброї волі.

Ми вдячні за Ваше зрозуміння для потреб праці ЗУАДК і Вашу жертвенність, а головню тепер, коли перехідний період в Україні ще далі триває.

Акція окулярів для сиріт України проходить задовільно, завдяки Вашій жертвенності, але окрім того є пекучі й інші справи. Діти в інтернатах-сиротинцях мусять мати взуття й одяг, щоб могли ходити до школи, тож мусимо їм дати поміч. А в цей самий час сеньори в домах для старших ждуть нашої помічі. Це люди фізично знищені, хворі, з підірваним здоров'ям, але вони сильні духом, озброєні наснагою патріотизму.

Конечною потребою є продовжити посилити допомогу українцям в Румунії, а головню в Мармарошніні, де триває справжня нужда в багатодітних родинах, а поміч від уряду Румунії нема. Тому нашим християнським обов'язком є дати поміч потребуючим братам і сестрам.

Тож підтримаймо акцію традиційної „Коляди” на ЗУАДК і нехай, завдяки Вашим щедрим даткам, заясніє усміх на устах української дитини в Україні й інших країнах світу.

Христос Рождається!

Славим Його!

Екзекутива ЗУАДК

ЗДОБУВШИ ТІЛЬКИ ДУЖЕ мінімальні успіхи зі своїх зустрічей і розмов з ізраїльськими і палестинськими керівниками, Меделин Олбрайт, секретар Державного департаменту ЗСА, сказала минулого четверга, 18-го грудня, що наступного місяця президент Білл Клінтон зустрітеться окремо з обидвома — Беньяміном Нетаньягу та Ясіром Арафатом, щоб зрушити з місця справу замирення на Близькому Сході.

ПОДЯКА

З волі Всевисьшого в п'ятницю 26-го вересня 1997 р. відійшов від нас у вічність, прийнявши найсвятіші Тайни наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО, ДІДО І ПРАДІДО

бл. п.
архітект АПОЛІНАРІЙ ОСАДЦА

Цією дорогою у великому душевному болю складаю подяку цілій родині, приятелям і знайомим, що в часі неуги відвідували Аполінарія чи в якийсь спосіб старалися улегшити його терпіння.

Безмежна моя подяка д-рові Богданові Пільсру, який опікувався дома хворим, немов рідним батьком. Дякую колишньому духовникові із Глен Спей о. Іванові Тиховичеві та його дружині Наталії за часте відвідування хворого чим приносили йому радість.

З цілого серця дякую тіточці сестрі Аполінарії, Вірусі Павлюк, що кожний раз, приїжджаючи до Глен Спей, відвідувала хворого. Дякую о. Богданові Карасеві, що хоча сам фізично немогав, але кожний раз, будучи в Глен Спей, відвідував свого тіточкого брата.

Щира подяка о. дякону Юрієві Малаховському за відвідини, розмови і приношення Найсвятіших дарів. Новий парох Глен Спей о. Петро Гронський, що останніми місяцями перебував парафію, майже щоденно відвідував хворого і востанє запричащав його та довершав Тайну Єлеопомазання.

Дякую також моїм найближчим сусідам Наталії і Петрові Мельникові за часті відвідини.

Дякую хористам хору „Думка”, які приїхали, щоб заспівати Аполінарієві, що був ініціатором, співосновником, головою і солістом того хору.

Помінальні відправи провели о. парох П. Гронський в сослуженні о. Богдана Караса, о. дякона Михайла Добуша і о. дякона Юрія Малаховського, а дякував Богдан Чапля.

Зворушливі прощальні слова виголосили о. П. Гронський, о. дякон Ю. Малаховський і д-р Євген Грабарчук, представник хору „Думка” Мисрола Кунинич, а Петро Мельник, радник Глен Спей прощав покійного від себе та від урядових чинників громади.

Дякую усім за численні листи, телеграми і телефонічні вислови співчуття.

Особлива моя подяка Єпископові Августині, Євгенові Горняку, ЧСВВ, ЄПП, колишньому вислуженому Апостольському Екзарху України Католиків у Великій Британії за листові вислови співчуття для мене та для цілої найближчої родини.

Дякую також за Служби Божі відправлені Владикою в Лондоні та Лорді.

Дякую диригентів хору в Глен Спей інж. Осипові Ганісві і хористам за спів у церкві св. Володимира.

В пам'ять покійного зложили

НА ЦЕРКВУ ПОЛОЖЕННЯ РИЗИ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ В СЕЛІ ВОЛОДИМИРА НА УКРАЇНІ:

500 дол.	Оксана Еттер;
200	Петро і Марія Кондрат;
150	Богдан та Ірена Бартків;
по 100	Дарія і Олександр Ласків, Віра і Олександр Федорків, Люба Мриглоцька, Ольга Зацухна, Рома Даниш;
70	Наталія Миколаєвич;
по 50	Віра Яворська, Йосиф і Марія Серна, Василь і Галина Боровець, Люся Арвін і Богдана Кульба, Юрій і Ана Петренко, Михайло Клещор і Дана Гаврилюк, Надя Мандрусак;
по 25	Ірена Салля, Оля Гуглевич, Петро і Наталія Мельник, Марта Перейма, Гельга і Люіс Рупнік;
по 20	Євгенія і Михайло Матейко, Марія і Константин Кузьменко, Ярослав Гунчак.

Разом 2,070 дол.

НА УКЦ СВ. ТРОЙЦІ В СІЛВЕР СПРІНГ, МЕРІЛЕНД зложили:

по 100 дол.	Наталка та Ігор Гавдяк, Уляна та Іван Сось, Люба Процик;
по 50	Марта і Річард Легецкі, Ірена та Остап Зинюк, Ірена та Микола Ставничі, Константин і Тереза Беня, Василь і Оксана Лев, Любомир і Надя Баб'як, Ірена і Микола Лельшин;
35	Ольга і Богдан Козак;
по 25	Анна Гавдяк, Богдана і Ярослав Гелета.

Разом 735 дол.

ПОЖЕРТВУ НА УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ В НЬО ЙОРКУ:

Разом	Д-р Богдан і Таня Осадца, Данус і Мирон Осадца
-------	--

Дякуємо усім жертводавцям, дякуємо за молитви, а передусім дякуємо за щирі співчуття до нашого великого горя.

Вдячні:
дружина — ТАНЯ ОСАДЦА і
доні — ІВАНКА-МОТЯ, ТАНЯ ДЕМЧУК і
ХРИСТІЯ ПАУКСІС

внуки і правнуки.

Спортивний Клуб „Крилати“ при Осередку Спільноти Української Молоді ім. 30-го червня в Йонкерсі, Н. Й., треба з приємністю ствердити, знаходиться на вершині свого 32-літнього існування. Цього року при „Крилатих“ зорганізовано шість футбольних дружин на осінній сезон 1997 року. За виїмком двох змагань у першій дружині, усі змагання є українцями. Перша дружина змагається у Східній окрузі Футбольної ліги, де займає перше місце. Керівниками першої дружини є Тарас Шур і Стефан Гованський. Дружина зміцніла з прибуття кількох змагань, які приїхали з України, в більшості з Дрогобича. Сергій Райко з Дрогобича є колишнім змаганням „Динамо“ Київ. Нагода виступити в одній дружині з братами з України дали притягас охочих змагань. Основник клубу Роман Глушко продовжує своє довголітнє керування „Крилатими“ як голова.

В 1997 році „Крилаті“ мають п'ять юнацьких дружин, які змагаються у Йонкерській молодечій футбольній федерації, яка складається з 78 дружин. Цього року голова осередку д-р Орест Козіцький був вибраний президентом цієї федерації. Д-р Козіцький є координатором юнацьких дружин „Крилатих“ і керівником найстаршої юнацької дружини „Ей“ у віковій групі 13-15 років. Дру-

жина ця стоїть на третьому місці і включає змагання, який покищо стрілив найбільше голів у лізі в цьому сезоні, Семена Вавриху. Член дружини Марко Козіцький був вибраний також до збірної юнацької дружини цілого міста Йонкерс. Спонсором дружини є подорожне бюро „Данвуді“, яким провадять Леся Козіцька.

Керівником дружини „Бі“ у віковій групі 11-12 років є буланний осередку СУМ-у, Данило Пушка. Спонсором є будівельна фірма „Анмед Констракшн“, власником якої є Андрій Медвідь. Керівником дружини „Сі“ вікової групи 9-10 років є Любомир Шур. Спонсором є підприємство Со мил лікорс, яким провадять Володимир і Міля Шур. Керівниками дружини „Ді“ вікової групи 6-8 років є Мирон Періх і Ярослав Палилик, а тренером є Михайло Глушко. Спонсором є фірма Майко Електрик, керівником якої є Мирон Періх. Команда „Ді“ стоїть на другому місці і має надію стати чемпіоном свого вікового відділу.

„Крилаті“ також зорганізували підготовчу дружину вікової групи 4-5 років під керівництвом Стефана Шура. Спонсором цієї команди є фірма Централ Векуом спеціалісти, якою провадять Стефан Шур. Кредитівка СУМ-Йонкерс є співспонсором усіх дружин „Крилатих“. Усі спонсори — це українські підприємства.

Футбольний сезон „Крилатих“ у 1997 році



„Крилаті“ — перша дружина.



„Крилаті“ дружина „Бі“.

Ці юнацькі дружини „Крилатих“ разом нараховують 82 змагання. Всі вони є членами СУМ.

„Крилаті“ і Осередок СУМ в Йонкерсі користаються із свого положення, яке притягає українських дітей з цілого Вестчестерського повіту і сусідніх повітів, з Асторії, Квінта з сусідніх стейтів Коннектикат і Нью Джерсі. Юні змагання завзято тренують і змагаються, з надією колись увійти до першої дружини. В розумінні, що в здоровому тілі — здорова душа, спортивні програми футболу і

відбиванки „Крилатих“ притягають українських дітей до національної спільноти й розвитку при осередку СУМ, який вимагає, щоб кожний член був записаний і ходив до школи українознавства, а також дає нагоду юнацтву брати участь у самодіяльних гуртках вивчення українських народних танців і гри на бандурі. Різноманітність програми при осередку СУМ і „Крилатих“ в Йонкерсі дає кожній дитині нагоду для розвитку на свідомих, загартованих членів українського суспільства. Маємо надію, що українське громадське життя збережеться завдяки таким зайняттям. Велике признание належить батьком-основникам, які роз-

почали цю діяльність та далі працюють в цьому напрямі.

Орест Козіцький

Річні збори УККА Олбанської Округи

В середу, 3-го грудня ц. р. в Українському Горжонському Клубі в Ватерлі, Н. Й., відбулися Річні загальні збори округного УККА Олбанської Округи з участю 32-ох членів. Репрезентовані відділи УККА: Амстердам, Ватерліт, Коговз і Трой. Збори відкрив і привітав присутніх уступаючий голова д-р Андрій Шуль, а провадила ними президія в складі інж. Мирон Свідерський — голова, і Зеновія Білас — секретар. З. Білас відчитала протокол з попередніх загальних зборів, який прийнято без поправок. За пророблену працю звітували: д-р А. Шуль — голова, Михайло Савків — заступник секретаря, Стефан Єдинак — касир, референти З. Білас, Зіна Смит, Іван Удич, Іван Романишин.

В каденції 1997 року відзначено роковини Української Державності і Соборності 1918-1919 років, роковини Тараса Шевченка біля пам'ятника в м. Трой, Н. Й., 8-го березня і 9-го святковий концерт, який щороку влаштовує Школа Українознавства нашого терену. В квітні відбуто ліквідаційні сесії Громадського комітету, заснованого в 10-ту річницю чорнобильської трагедії. Відбулася зустріч з директором і членами Батьківського комітету Школи Українознавства в справі підсилення співпраці з УККА і влаштування спільних імпрез. Відбулася зустріч з

гостем зі Львова Любою Максимович, яка працює при Державному Університеті Львівська Політехніка. 3-го серпня відбуто „Український День“ в Українському Парку в Коговзі, Н. Й., вже 23-й зчери — єдина імпреза, яка збагачує фінансовий стан каси ОУККА. Відзначено шосту річницю незалежності України, 23-го серпня під пам'ятником Т. Шевченкові в Трой, Н. Й., в присутності американських достойників. В неділю, 24-го серпня відбувся святковий концерт, на якому головним доповідачем був ред. Осип Рожка, а монтаж віршів з України — у мистецькому виконанні Єлисавети Баран і Марійки Бойчук при фортепіановому акомпанюванні д-ра А. Шуля. Продовжувалася збірка книжок на виписку в Україну, зокрема, у Львів, Стрий і Ужгород. В останню імпрезу, яку влаштував П. Від. ООЛ — 50-ту річницю Акції „Вісла“ під протекторатом ОУККА, д-р А. Шуль вклав теж багато праці. В кінцевому слові уступаючий голова дякував усім, хто співпрацював з ним в часі трьох років головування, особливу подяку склав інж. Миронів Свідерському і Євгену Наболотному. З причини виїзду з нашого терену д-р Шуль залишив пост голови, але залишається вільним членом. За віддану працю його нагороджено грамотою призначення, текст якої відчитав Е. Наболотний, і зроблено спільну знімку.

Секретар Михайло Савків звітував за пророблену працю. Про фінанси звітував скарбник Стефан Єдинак. Культ.-освіт. реф. З. Білас подала зв'яз з своєю працею. З. Смит звітувала про свою діяльність на зовнішньому відтинку, особливо серед американців і представників стейтового уряду.

Завдяки ОУККА праця на нашому терені є зорганізована, і слід відзначити, що зі своєї каси ОУККА кожного року призначає певну суму на українознавчу школу.

Після одноголосного вибору нової Управи забрав слово новобраний голова ОУККА д-р Андрій Баран, який дякував за довіру громади до нього у важливий і особливий час, який вимагає праці для добра у користь нашої держави незалежної України, але теж слід не забувати про діаспору. Намічено теж частинний план праці на поточний рік. Після зборів, при смачній перекусці, яку приготували Анна Наболотна і Феня Кошикар, присутні ще довго обмінювалися думками про різні справи.

Зеновія Білас

ПРОДАН - це ваш контакт з Україною

29 Jutland Road, Etobicoke, ON. M8Z 2G6 Canada

ПАЧКА - 1

Мука - Flour	50 кг	Доставка грошей
Цукор - Sugar	25 кг	US \$ Service Charge
Гречка - Buckwheat	25 кг	100.00 30.00
Рис - Rice	20 кг	200.00 40.00
Олія - Cooking oil	3 л	300.00 50.00
Маргарина - Margarine	2 кг	400.00 60.00
М'ясні вироби - Canned meat	4 кг	500.00 70.00
Кава розчинна - Instant Coffee	200 г	600.00 75.00
Приправа до зупи - "Vegeta"	500 г	700.00 85.00
Згущене мол. - Sweet cond. milk	770 мл	800.00 95.00
ВАГА-WEIGHT	130.6 кг - 288 lbs	900.00 105.00
ЦІНА-PRICE	\$224 Cdn. - \$172 US	1000.00 110.00
Доставка	\$10 Cdn. - \$10 US	2000.00 185.00

Tel.: (416) 252-3399 Fax: (416) 503-4033

SVOBODA СВОБОДА

Established 1893
Oldest and foremost Ukrainian-language daily newspaper in the United States

The Ukrainian Weekly

Established 1933
English-language newspaper offering a Ukrainian perspective on the news

PUBLISHED BY THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION INC.
2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany NJ 07054 • (973) 292-9800 • Fax (973) 644-9510

Advertising Contract

with SVOBODA — Ukrainian Daily
with THE UKRAINIAN WEEKLY

1-9 ads	\$12.00 per inch/Sc	Firm
10 or more ads	20% discount	Address:
24 or more ads	25% discount	Per:
52 ads	30% discount	

SVOBODA — Ukrainian Daily

ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED BY NOON THREE DAYS BEFORE PUBLICATION.
OBITUARIES ACCEPTED BY TELEPHONE DAILY UNTIL 8:30 A.M.

ADVERTISING RATES

FULL PAGE (160")	\$1,800.00	QUARTER PAGE (40")	\$450.00
HALF PAGE (80")	\$ 900.00	EIGHTH PAGE (20")	\$230.00

1. All General Advertising	1 inch, single column	\$12.00
2. Fraternal and Community Advertising	1 inch, single column	\$ 7.50
3. Information on Mechanical Requirements:		

a) Width of one column	13/4 inches
b) Length of one column	20 inches
c) Columns to a page	8

THE UKRAINIAN WEEKLY (Published in English on Sundays)

ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED ONE WEEK PRIOR TO PUBLICATION: FRIDAY NOON.

ADVERTISING RATES

FULL PAGE (58")	\$600.00	QUARTER PAGE (14 1/2")	\$165.00
HALF PAGE (29")	\$310.00	EIGHTH PAGE (7 1/4")	\$ 85.00

1. All General Advertising	1 inch, single column	\$ 12.0
2. Fraternal and Community Advertising	1 inch, single column	\$ 7.50
3. Four-Page Centerfold Pullout		\$2,900.00
4. Information on Mechanical Requirements:		

a) Width of one column	25/16 inches
b) Length of one column	14 1/2 inches
c) Columns to a page	4

ALL ADVERTISEMENTS ARE SUBJECT TO APPROVAL

Photo reproduction:	a) single column	\$ 9.60
	b) double column	\$12.00
	c) Triple column	\$12.40

NOTE:

- A 50% deposit is to accompany the text of the advertisement.
- All advertising correspondence should be directed to Mrs. Maria Szeperowicz, Advertising Manager.
- Kindly make checks payable to Svboda or The Ukrainian Weekly, as appropriate.

Я бажаю підтримати Українську Народну Фундацію, Інк. при УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДНОМУ СОЮЗІ і пересилаю мій даток за різдвяні картки.

Цей пакет різдвяних карток надається також на подарунок для Ваших приятелів.



Guardian Angels — 1994 by Christina Saj, Bloomfield, NJ



Praying Child — 1947 by Jacques Hinzovsky, New York, NY



Angel — contemporary by George Kozak, Detroit, MI

Український Народний Союз видає нові Різдвяні карточки на 1997-1998 р. Темою яких є ангели. Пакет налічує з дванадцятьох карток, шість карток зі святковими побажаннями, а шість чистих, які можна використати на різні нагоди.

Ці картки, це копії творів визначних українських мистців, яких УНСоюз постійно підтримує. Цьогорічні картки — це копії творів Якова Гніздювського, Юрія Козака, Христини Сай, як також ікон-ангелів, які знаходяться у музеях і церквах України.

Весь дохід із проданих карток призначений на потреби української діаспори та України. Всі датки можна відтягнути від податку через Українську Народну Фундацію при УНСоюзі — IRS статус (501) (c) (3). Ця фундація створена УНСоюзом для підтримки освітніх, харитативних, релігійних та наукових проєктів.

У справі додаткових замовлень просимо звертатися до УНСоюзу тел.: (973) 292-9800 або писати на адресу: UNA P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany NJ 07054.

1 Box — (12 cards)	\$12.00	Donation \$.....
Additional Order	@ \$12.00	\$.....
		Total Amount Enclosed \$.....

Name _____
(Please type or print)
Address: _____
City: _____ State _____ Zip _____

Please make checks payable to The Ukrainian National Foundation Inc.

of The Ukrainian National Association

P. O. Box 280

2200 Route 10 Parsippany, NJ 07054

Tel. (973) 292-9800

(501) (c) (3) status — All donations are tax exempt.

Шановні Секретарі! та Організатори УНС!

Членська кампанія 1997 року кінчається з 26-им грудня. Тому аплікації нових членів прийматиме Головна Канцелярія тільки до 26-го грудня 1997 року.

Докладіть всіх старань, щоб виконати свої квоти та вислати аплікації вчасно, щоб вони дійшли до Головної Канцелярії не пізніше, як 26-го грудня 1997 року.

ГОЛОВНА КАНЦЕЛЯРІЯ УНС

• НА ПРОДАЖ •

Продаємо велику ділянку землі в Гат Спрінгс Вилідж, Аркенсо за півціни. Звертатись:

(847) 359-8489

* FUNERAL DIRECTORS *

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор

Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET

NEW YORK, N.Y. 10009

(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга ШИРА і ЧЕСНА.

Our Services Are Available

Anywhere in New Jersey.

Також займаємось похоронами

на цвинтарі в Бавуд Бруклу і

перенесенням тілних останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Avenue

(corner Stanley Terr.)

UNION, N.J. 07083

(908) 964-4222

(201) 375-5555

Фірма MEEST-AMERICA запрошує на роботу:

А. Чоловіка із досвідом водіння вантажних автомобілів. Необхідні знання української та початкової англійської мови.

Б. Жінку зі знаннями української і англійської мов. Робота вимагає вміння швидко набирати на комп'ютері тексти англійською мовою.

Просимо вислати ваше резюме на адресу:

817 Pennsylvania Avenue

Linden, NJ 07036

або на факс

(908) 925-7898

Господарський реф. Іван Удич звітував за пророблену працю. Дискусії над точно поданими звітами не було. Голова Кон-трольної комісії І. Романішин за призначенням за пророблену працю подав внесок уділити абсолютну уступаючий управі, а також список нової управі, який відчитав перед-сідник зборів. Склад управи УККА Олбанської Округи на 1998 рік: голова — д-р Андрій Баран, заст. голови — Євген Наболотний і голови Відділів УККА — Богдан Наугольнич (Амстердам), Михайло Бережанський (Ватерліт), Олег Омечинський (Коговз) і Петро Тарнавський (Трой), писар — Михайло Савків, заступник писаря — Тарас Мицук, референти Стефан Єдинак, Василь Кошур, Зіна Смит, Мирон Свідерський, Володимир Кривулич, Петро Кошур, Зеновія Білас, Мирон Кривулич, Іван Удич, Іван Філь, Дмитро Коцан і Микола Бобеляк. Кон-трольна комісія: Іван Романішин, Володимир Кошикар, Василь Боднар, Роман Мацюк і Дмитро Кулик. Вільні члени: Анна Наболотна, Евстахій Мочульський, Іван Ротко, Яків Сп'як, Іван Жеребинський, Микола Філь, Іван Грицьков'ян і д-р Андрій Шуль.

Завдяки ОУККА праця на нашому терені є зорганізована, і слід відзначити, що зі своєї каси ОУККА кожного року призначає певну суму на українознавчу школу.

Після одноголосного вибору нової Управи забрав слово новобраний голова ОУККА д-р Андрій Баран, який дякував за довіру громади до нього у важливий і особливий час, який вимагає праці для добра у користь нашої держави незалежної України, але теж слід не забувати про діаспору. Намічено теж частинний план праці на поточний рік. Після зборів, при смачній перекусці, яку приготували Анна Наболотна і Феня Кошикар, присутні ще довго обмінювалися думками про різні справи.

1998 UKRAINE

Tour program is ready!

Early registration bonus:

3 FREE DAYS in BUDAPEST

at Deluxe GELLERT HOTEL

Offer expires Dec. 25, 1997

(reservations apply)

scope travel inc

1025 Springfield Ave. Maplewood, NJ 07067

973 378-8998 or 800 242-7267

www.scopetravel.com info@scopetravel.com

TRAKA Company

DEPARTMENT STORE

26 First Avenue

New York, NY 10009

Tel.: (212) 473-3550

МАСМО БАНДУРИ

НА ПРОДАЖ

Довго тривале заняття для

самітньої господарної се-

реднього віку жінки при са-

мітньому емериті без роди-

ни. Побажане мінімальне

знання англійської мови

для одержання права їзди

автом. Про інформації про-

шу телефонувати на число:

(602) 837-4639

NYS — Country setting, 3 chil-

dren — 2 in program M-F. Lite

housekeeping, some meal prepa-

ration and laundry. Driving a

must. You have own living quar-

ters. Must have references &